

# Bei dir ist die Quelle des Lebens Presso di te è la sorgente della vita

## The Source of Life Is with You

Der Hauptpatron der Kirche ist Johannes der Täufer. Er erinnert alle, die an Jesus Christus glauben, an das Geschenk des neuen Lebens durch die Taufe und zugleich an den damit verbundenen Auftrag, wie Johannes auf Jesus hinzuweisen.

Der zweite Kirchenpatron – der heilige Clemens – war laut Tradition der dritte Bischof in Rom nach dem Apostel Petrus. Die Legende erzählt, dass Clemens auf Anordnung des Kaisers auf die Halbinsel Krim verbannt wurde – zur Zwangsarbeit in den berühmten Steinbrüchen, in denen es kaum Wasser gab. Einer Vision folgend schlug er mit seiner Hacke an den Felsen, und wie einst bei Mose entsprang aus dem Felsen klares Quellwasser. Das erinnert an unseren Ursprung in Gott, den Ursprung, die Quelle unseres und allen Lebens.

Quellen bieten eine willkommene Unterbrechung auf dem Weg. Sie laden ein zu Rast und Gespräch, zu Erfrischung und Erholung.

*Il sommo patrono della chiesa è Giovanni Battista. A tutti coloro che credono in Gesù Cristo il santo rammenta il dono di una nuova vita che viene dal battesimo e la missione, che ne deriva, di far conoscere Gesù, come fece Giovanni.*

*Il secondo patrono della chiesa, San Clemente, fu, secondo la tradizione, terzo vescovo di Roma, dopo l'apostolo Pietro. La leggenda racconta che, su ordine dell'imperatore, Clemente fu confinato in Crimea a svolgere lavori forzati nelle famigerate miniere della penisola, in cui l'acqua era pressoché assente. Seguendo una visione, Clemente colpì con il piccone sulle rocce facendone sgorgare acqua, come Mosè prima di lui. L'episodio ci ricorda la nostra origine in Dio, fonte, sorgente della nostra e di tutte le vite.*

*Le sorgenti d'acqua sono interruzioni gradite lungo il cammino. Invitano a una sosta, a uno scambio di parole, rigenerano e rinfrescano.*

John the Baptist is the church's main patron saint. He reminds everyone who believes in Christ of the gift of new life bestowed by baptism and, at the same time, of the resultant obligation, like John, to invoke the name of Jesus.

According to church tradition, the second patron saint of the church – St. Clements – was the third bishop of Rome after the Apostle Peter. According to the legend, the Roman emperor banned Clements to the Crimean peninsula – condemning him to labor in the notorious mines, where there was hardly any water to drink. He was instructed by a vision to strike the stone with his hoe – as with Moses, clear spring water then gushed forth. This calls to mind our origin in God, who is the origin and source of our life and of all life.

Springs offer a welcome respite along the way. They provide an opportunity to rest and talk with others, to refresh and restore oneself.



Das Deckenbild von J. A. Zoller (1763) zeigt die Taufe Jesu durch Johannes den Täufer.

*Il dipinto di J. A. Zoller (1763) che orna il soffitto illustra il battesimo di Gesù per mano di San Giovanni Battista.*

The ceiling painting by J. A. Zoller (1763) depicts the baptism of Jesus by John the Baptist.



Seitenaltarbild mit den Aposteln Thomas, Erasmus und Kaiser Heinrich, von St. Kessler (17. Jh.).

*Pala d'altare laterale con gli Apostoli Tommaso, Erasmo e l'imperatore Enrico, di St. Kessler (XVII sec.).*  
Side altar painting with the Apostles Thomas, Erasmus, and Emperor Henry, by Stefan Kessler (17th century).